

北京師聯教育科學研究所 編

23
東歐
北歐卷
(上)

人民文學出版社

外國詩歌基本
WaiGuoShiGeJiBen

解

JieDu

讀

圖書館

06.2
23

典藏

图书馆外国文学基本典藏——

《外国文学基本解读》

(笈图)

外国诗歌基本解读

②③

东欧·北欧卷(上)

北京师联教育科学研究所

人民武警出版社·2002年

ABU 89/08

图书在版编目 (CIP) 数据

外国诗歌基本解读/北京师联教育科学研究所编. - 北京:人民武警出版社,2002.6

(外国文学基本解读)

ISBN7-80176-023-9

I.外… II.北… III.诗歌-文学评论-世界
IV.I106.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 035734 号

(笺图)外国诗歌基本解读

编 著 者:北京师联教育科学研究所

出版发行:人民武警出版社

社 址:(100089)北京市西三环北路 1 号

经 销:新华书店

印 刷:北京通县华龙印刷厂

开 本:850×1168 1/32

字 数:463.8 万字

印 张:191.75

版 次:2002 年 10 月第 1 版

印 次:2002 年 10 月第 1 次印刷

书 号:ISBN7-80176-023-9

定 价:518.40 元(全套 24 册)

图书馆外国文学基本典藏——

《外国文学基本解读·外国诗歌基本解读》

出版说明

本书编撰的宗旨和原则有两点：

一是作为图书馆外国文学的基本典藏图书，本书以确认、规范、建设和丰富图书馆外国文学收藏方面的基本内容为目标。因此，内容选择上以历史上确认的，具有历时性和普适性影响的著名作品为标准，这些作品曾经滋养哺育了代代伟人，可以说是全人类各民族人文文化的结晶和集中体现。作为面向 21 世纪的图书馆，这些图书是必需的、基本的。其作用在于使青少年能在此基础上对外国文学有一个比较全面、系统和完整的认知和把握。

二是以解读为方针和特色，其目的是要拓展阅读量和深化阅读理解层次，这正是素质教育的基本要求。解读指导设计上也比较灵活，有插图，有笺图，有配图，有注释，有讲解，有评析，有白话翻译，有情节故事讲述。根据具体作品的解读指导需要，各适其用。

本书的编辑方针和基本体例：

适应基本典藏和解读的要求，本书仍按传统认可的诗歌、散文、小说、戏剧分为四大类（而目前可见的外国文学名著读本之类实际只有小说，诗歌、散文有一点，但不系统，更不完整，戏剧是根本没有的）。具体体例如下：

（笺图）外国诗歌基本解读

选解外国从古至今历代著名诗歌流派、诗人作品，配有装饰笺图、画面丰富。有注释、解析、作品背景、流派分析、重要作者生平

和作品介绍。

- | | |
|-------------|-------------|
| ①古希腊卷 | ②罗马·意大利卷(上) |
| ③罗马·意大利卷(下) | ④古波斯·非洲卷 |
| ⑤拉丁美洲卷 | ⑥印度卷(上) |
| ⑦印度卷(下) | ⑧日本卷(上) |
| ⑨日本卷(下) | ⑩德国卷(上) |
| ⑪德国卷(中) | ⑫德国卷(下) |
| ⑬英国卷(上) | ⑭英国卷(中) |
| ⑮英国卷(下) | ⑯法国卷(上) |
| ⑰法国卷(下) | ⑱美国卷(上) |
| ⑲美国卷(下) | ⑳俄罗斯·苏联卷(上) |
| ㉑俄罗斯·苏联卷(中) | ㉒俄罗斯·苏联卷(下) |
| ㉓东欧·北欧卷(上) | ㉔东欧·北欧卷(下) |

(配图)外国散文基本解读

按专题和主题编选,除精选历史上著名的散文精品外,重点选编了美国读者文摘等海外有影响,阅读性强、受众广泛,尤其受青少年学生喜爱的现当代散文精品。

- | | |
|-----------|-----------|
| ①评议论说卷(上) | ②评议论说卷(下) |
| ③人生感悟卷(上) | ④人生感悟卷(下) |
| ⑤风光景物卷 | ⑥生活情趣卷(上) |
| ⑦生活情趣卷(下) | ⑧人物评传卷 |
| ⑨爱情友情卷(上) | ⑩爱情友情卷(下) |
| ⑪叙事纪行卷(上) | ⑫叙事纪行卷(中) |
| ⑬叙事纪行卷(下) | ⑭言情达意卷 |
| ⑮哲理思辨卷 | |

(插图)外国小说基本解读

节选作为文学史不可缺少的著名长、中篇小说精华片断,配以情节插图、注解、作者评价、重点作品分析、点评。其具体作品有:

①中长篇小说精品解读(I)

伊索寓言	变形记	圣经
一千零一夜	源氏物语	十日谈
堂吉诃德	高康大与胖大官	坎特伯雷故事集
汤姆·琼斯	老实人	忏悔录
傲慢与偏见	艾文荷	

②中长篇小说精品解读(II)

巴黎圣母院	安吉堡的磨工	当代英雄
红与黑	高老头	欧也妮·葛朗台
包法利夫人	萌芽	柏林之围
菲菲小姐	奥列佛尔	双城记
名利场	玛丽·巴顿	皇帝的新装
死魂灵	悲惨世界	丑小鸭

③中长篇小说精品解读(III)

父与子	怎么办	罪与罚
战争与和平	装在套子里的人	马丁·伊登
腹地	摩诃摩耶	浮云
我是猫	罗生门	约翰·克里斯朵夫
诸神渴了	福尔赛世家	安娜·卡列尼娜
门槛	复活	哈克贝利·费因历险记
欣悦的灵魂	企鵝島	鼻子

④中长篇小说精品解读(IV)

布登勃洛克一家	苦难的历程	红莫尔顿
伊则吉尔老婆子	铁流	恰巴耶夫

钢铁是怎样炼成的 变形记 海燕

母亲 阿尔达莫诺夫家的事业

⑤中长篇小说精品解读(V)

毁灭 米特里亚·珂珂尔 德里纳河上的桥

美国的悲剧 月亮下去了 丧钟为你而鸣

深渊上的黎明 地下党员 静静的群山

出走记 青年近卫军 珍珠

(插图)外国戏剧基本解读

编选著名的悲剧和喜剧,内含著名的西方十大悲和十大喜剧,有剧情介绍、人物评价、作家评介、重点作品分析与解读,故事情节说明及剧情插图。长篇大剧作精萃片断节选,独幕短剧选全文,重点大剧选全文。

①著名悲剧精品解读(I)

美狄亚 被缚的普罗米修斯 俄狄浦斯

力士参孙 罗米欧与朱丽叶 如愿

伽利略传

②著名悲剧精品解读(II)

哈姆雷特 麦光白 费德尔

茶花女 熙德

③著名悲剧精品解读(III)

玩偶之家 大雷雨 阴谋和爱情

在底层

④著名喜剧精品解读(I)

阿尔奈人 沙恭达罗 威尼斯商人

达尔杜弗 吝啬鬼 鲐夫的房产

伪君子

苹果车

⑤著名喜剧精品解读(Ⅱ)

一仆二主

费加罗的婚姻

羊泉村

⑥著名喜剧精品解读(Ⅲ)

钦差大臣

樱桃园

织工们

聪明误

推销员之死

安娜·桂丝蒂

老妇还乡

欧那尼

琼斯皇

在本书编撰过程中,我们参阅了一些专家学者的个人研究资料,在此谨致谢意。同时,我们还注意到一些特殊字如“象”与“像”、“作”与“做”的规范用法问题。由于语境的复杂性和原作原译的个人历史性、特殊性,因此,对不太明显的不规范用法,未作大的改动。谨请读者注意。

北京师联教育科学研究所

2002年3月

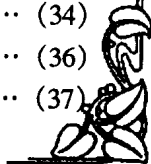


波兰浪漫主义诗歌

密茨凯维支	(5)
歌	(6)
青春颂	(7)
给波兰母亲	(11)
在澄澈而渺茫的湖水上	(13)
克里米亚十四行诗	(14)

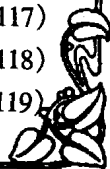
匈牙利浪漫主义诗歌

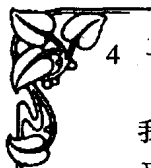
裴多菲	(24)
谷子成熟了	(25)
反对国王	(26)
匈牙利的贵人	(27)
匈牙利的贵人	(29)
小树颤抖着	(31)
这在我是可怕的思想	(32)
自由, 爱情	(34)
致十九世纪的诗人	(34)
斗争是	(36)
给贵族老爷们	(37)



民族之歌	(41)
共和国	(43)
把国王吊死!	(45)
霍尔托巴奇酒店老板娘	(47)
在我的祖国	(48)
荒野上	(50)
谷子成熟了	(50)
面色苍黄的战士	(51)
站在十字路口	(52)
迎春花开了	(52)
徒然的计划	(53)
夜	(54)
什么流过田野?	(55)
这个世界是那样的大	(55)
牧羊人骑着驴子	(56)
阿伏德大平原	(57)
给在国外的匈牙利人	(60)
眼睛呀,你万能的眼	(61)
太阳	(62)
天空,一片蔚蓝	(62)
匈牙利	(63)
黑面包	(63)
可爱的酒店老板	(64)
树上的叶子已经发红	(66)
致居尔德依的青年	(67)
上帝的奇迹	(69)
瓦伊达·彼得之死	(70)

为什么我还要活在人间	(72)
每一朵花	(74)
爱情的大海	(75)
我是一个热恋的人	(82)
我是一个热恋的人	(83)
我的心沉重,沉重	(84)
云飞去了	(84)
阴沉多雾的秋天	(85)
乌云向低处压下	(86)
我权衡你的话语轻重	(87)
你爱的是春天	(88)
题森·尤小姐的纪念册	(89)
灵魂不会死亡	(90)
一个念头在烦恼着我	(91)
草原上的酒店	(93)
过来吧,姑娘	(97)
致阿兰尼·雅诺什	(98)
我是匈牙利人	(100)
残破的宝塔	(102)
我愿是一条急流	(104)
鹳鸟	(105)
饯别酒宴	(110)
保纽·保尼	(112)
在塞普豪洛姆	(114)
炎热的晌午	(117)
那里的山峦	(118)
诗歌	(119)





我的飞马	(120)
又流泪了	(121)
村头有一家简陋的酒店	(123)
凄凉的秋风在树林中低语	(125)
人	(127)
九月的最后一天	(128)
往昔与当前	(129)
爱情的国度	(131)
秋夜	(134)
刚刚到了早晨	(136)
冬天的晚上	(136)
最好的妻子	(140)
民族之歌	(141)
酒歌	(143)
大海沸腾了	(145)
给国王们	(146)
我的妻子和我的宝剑	(148)
致春天	(150)
匈牙利人的上帝	(152)
我需要这样的女人	(153)
小男孩的死亡	(154)
国王的宣誓	(155)
匈牙利人民	(162)
匈牙利人要做匈牙利人	(163)
今天已是一年	(165)
共和国	(166)
听! 子弹呼哨, 军刀击响	(168)

群山之间	(169)
老旗手	(171)
告别	(173)
园中的槐树	(175)
严寒的季节, 凄凉的秋夜	(177)
秋天来了, 又来了	(178)
把国王吊上绞架	(180)
布达宫上空又升起了德国旗	(182)
领带	(184)
作战	(185)
我又听到了云雀歌唱	(186)
谁在想, 谁在说	(188)

保加利亚革命诗人保特夫

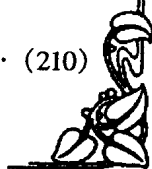
哈吉·季米特尔	(192)
瓦西里·列夫斯基	(195)
战斗的友谊	(196)

冰岛诗歌与《老埃达》

特吕姆之歌	(200)
-------------	-------

芬兰民族史诗《英雄国》

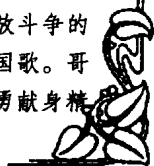
第十曲锻造三宝	(210)
第十八曲维亚摩能和伊尔马利能前往波约拉	



波兰浪漫主义诗歌

1795年波兰被俄、普、奥三国第三次瓜分之后，便完全丧失了独立，波兰民族处于深重灾难之中。波兰人民不堪忍受沙俄等侵略者的蹂躏和压迫，展开了英勇顽强的斗争。流亡国外的战士在董布洛夫斯基将军的领导下，成立了波兰志愿军团，他们高唱“波兰没有灭亡”的战歌，与法国的拿破仑军队并肩作战。1807年拿破仑打败俄普、俄奥联军之后，在原来被奥、普占领的一部分波兰土地上，建立了华沙公国（1807—1815）。拿破仑失败后，在维也纳的分赃会议上，波兰又一次遭到了瓜分，俄国抢去了华沙公国的大部分领土，建立了所谓“波兰会议王国”，颁布了自治宪法，由沙皇亲自任波兰国王，并任命康斯坦丁亲王掌管波兰的军政大权。沙皇还把一部分残羹剩饭分给他的波兰奴才，妄图以自治名义来欺骗各国舆论，实际上沙皇政府竭力从政治、军事上控制波兰，对波兰人民进行残酷的殖民统治。在经济上加紧对波兰的掠夺，强化农奴制度，阻碍了它的资本主义的发展。但是，波兰人民没有屈服，没有受骗，他们为了祖国的独立和人民的自由进行了不屈不挠、前仆后继的斗争，发动了多次震撼欧洲的民族大起义。1830年的华沙起义，1846年的克拉科夫起义和1848年的波兹南和加里西亚的武装革命，都有力地打击了以沙俄为首的外国统治者。不仅如此，波兰的爱国者还积极参加了匈牙利、奥地利、法国和德国的革命斗争，为欧洲的革命事业做出了重大的贡献，因而得到无产阶级革命导师马克思、恩格斯的高度评价和热情赞扬。

随着风起云涌的民族解放斗争的发展，在波兰出现了反抗侵略和压迫、歌颂民族解放斗争的爱国文学运动。这种文学首先出现在“军团诗歌”中，从“波兰志愿军团”的英勇斗争中产生了一批热情的诗人，其中以尤瑟夫·维比茨基（1747—1822）和崔普里安·歌德布斯基（1765—1809）的名望较高。维比茨基的诗篇《波兰没有灭亡》洋溢着爱国主义激情，充满了对民族解放斗争的必胜信心，立即成了军团的战歌，并从1830年起，正式成为波兰的国歌。哥德布斯基是波兰志愿军团的一位战士，他的诗歌颂了军团战士的英勇献身精



神,反映了他们的战斗历程和对法国统治者的失望。

从20年代起,波兰产生了浪漫主义文学运动。它是民族解放斗争的产物,也是在和伪古典主义文学进行激烈斗争中成长、发展起来的。所谓伪古典主义,是波兰19世纪初期流行的一个文学派别,它和波兰18世纪的古典主义有着根本的区别。伪古典主义者在19世纪初曾做过一些文化工作,如成立“科学之友协会”,收集历史文物,出版第一部《波兰语大辞典》。但伪古典主义者大多出身于名门望族,有的还在傀儡政府内任过要职,有的则以自由派的名流学者面目出现。他们在政治思想上已经失去了18世纪启蒙运动者的那种进取精神,他们反对革命反对民族武装起义,主张维护封建贵族的特权,主张改良和对侵略者妥协顺从,甚至为其歌功颂德,摇尾乞怜。在艺术上,他们竭力维护古典主义的创作法则,进而把法则僵化,不敢越雷池一步。他们的文风矫揉造作,华而不实。这一派的代表作家有卡耶坦·科西绵(1771—1856)和阿洛伊齐·费林斯基(1771—1820)。科西绵的诗歌如长诗《地主》,对波兰贵族地主作了尽情的美化。费林斯基的历史悲剧《巴尔巴娜·拉齐维乌芙娜》,曾经名噪一时,被捧为伪古典派的“杰作”。在自由派的作家中,斯达尼斯瓦夫·科斯特卡·波托茨基(1755—1821)和卡其密日·布罗金斯基(1791—1835)的影响较大。波托茨基的小说《黑城旅行记》对教会的愚昧和落后有所指摘。布罗金斯基的诗带有田园风味。他还曾经发起古典主义和浪漫主义的争论,他的论文《论古典主义和浪漫主义》表面上装作不偏不倚,实际上扬此抑彼,否定浪漫主义。后来扬·希尼亚德茨基发表了《论古典主义和浪漫主义的作品》(1821),攻击浪漫主义破坏文学准则,认为古典主义的创作原则像自然科学的定理一样是“不可动摇的”。还有不少伪古典派文人也反对浪漫主义,但年轻的浪漫派针锋相对,积极反攻。理论家莫赫纳茨基和诗人密茨凯维奇在这一斗争中做出了重要的贡献,使波兰浪漫主义文学取得了辉煌的胜利。

波兰浪漫主义文学和西欧浪漫主义文学一样,由于作家的政治态度不同而划分为消极保守和积极进步的两个派别。消极浪漫主义站在卫护封建贵族特权的立场上,反对进步,反对革命,向外族侵略者妥协投降,甚至为虎作伥,其主要代表有诗人克拉辛斯基和“彼得堡派”的作家热乌斯基等人。

波兰积极浪漫主义文学从一开始就具有鲜明的特点。首先,它和民族解

放运动有着血肉的联系。波兰浪漫主义文学的发展,既受到民族解放运动的鼓舞,又反过来用自己富于爱国激情的作品,去激励和教育人民,增强他们反抗外国统治者的信念和决心。所以,这个时期的著名作家和诗人大多是爱国者和民族解放运动的战士。另一个特点是具有反封建的民主革命思想。波兰浪漫主义诗人们在自己的作品中不但抨击了封建专制制度,揭露了封建权贵的种种罪恶,而且还反映了农民的愿望和要求,有的还提出了农民革命的问题。斯沃瓦茨基认为没有农民革命就没有民族解放。邓波夫斯基和贝尔文斯基都把农民起义和农民解放看成是波兰进步的必不可少的条件。

波兰浪漫派特别推崇诗歌这种文学形式,认为诗歌最能体现民族解放斗争的精神,最能激励人心。因此,这个时期的诗歌得到了蓬勃的发展。波兰诗歌无论是描写现实的,还是写历史题材的,都和波兰的民族解放斗争有着直接或间接的联系。它们的格调高昂悲壮,绝不作无病呻吟。作品主人公也不是与本民族和本国社会相对立的拜伦式的英雄,而是与本民族和本国人民血肉相连、患难与共的,即使他们是孤军奋斗者,也是作为人民的代表在为祖国的自由解放而斗争。

波兰浪漫派继承了祖国的优秀传统,对民间文学也很重视。不少诗人游历波兰农村,收集和整理了大量的民间文学,对民间文学的发展作出了重要贡献。许多诗人从民间歌谣和传说中吸取创作素材和营养,但与西欧某些浪漫主义诗人不同的是,波兰诗人的民歌体诗歌反映了人民对民族传统的自豪和对民族独立的向往,而不是沉醉在田园风光和奇异幻想的天地。此外,波兰浪漫主义者还注意吸收西欧各名家的创作经验。如英国的莎士比亚、拜伦、司各特;德国的歌德、席勒和法国的雨果对波兰的浪漫主义文学创作都曾产生过一定的影响。

波兰浪漫主义文学一般以1830年华沙起义为界线,大致可以分为前后两个时期。前期从1822年到1830年,是波兰浪漫主义文学兴起的时期;后期从1830年到1863年,是波兰浪漫主义文学繁荣兴盛和逐渐过渡到现实主义文学的时期。而亚当·密茨凯维奇是这一文学流派的主将和开拓者。和密茨凯维奇同时出现的“立陶宛派”诗人有托马什·赞(1786—1855)、安托尼·奥迪涅茨(1804—1885)和亚历山大·霍齐科(1804—1891),他们原是维尔诺大学的学生,秘密团体“爱德社”的成员。他们的诗歌创作成就并不突出,但对波兰



浪漫主义文学的发展却起了一定的推动作用。

这一时期还出现了一批被人们称为“乌克兰派”的诗人,其中有扎莱斯基、哥什钦斯基和马尔捷夫斯基。尤瑟夫·博格丹·扎莱斯基(1802—1886)出身于破落贵族家庭,曾参加1830年的华沙起义,后流亡国外,思想逐渐转向保守,笃信宗教。他的创作,特别是早期作品,大都取材于乌克兰的生活,具有乌克兰民歌特色。塞韦伦·哥什钦斯基(1801—1876)出身于乌克兰的小贵族家庭,1830年曾积极参加华沙起义。起义失败后,来到加里西亚地区从事爱国的秘密活动,1838年被迫流亡国外。40年代初,因受神秘主义影响而倾向保守,晚年在孤独穷困中度过。哥什钦斯基早期的诗歌富于乌克兰民族风格。他的成名作《卡诺夫城堡》(1826)是一部反映乌克兰农民和市民反抗波兰贵族压迫而举行起义的长诗,诗人以真实的历史事件为背景,描写了哥萨克聂巴巴的不幸遭遇,揭露了波兰贵族的专横残暴,反映了乌克兰人民起义的社会原因,同时对乌克兰人民的不幸寄予了深切的同情。这部长诗想像丰富,描绘了乌克兰的民间习俗,具有浓厚的地方色彩和民族风格,但长诗也过分渲染了起义战争的残酷性。华沙起义前后,哥什钦斯基还写了一些政治抒情诗,歌颂起义战士的英勇奋战,描写起义战士在失败后被逼离乡背井的凄凉情景。安托尼·马尔捷夫斯基(1793—1826),虽然生于华沙,但他的创作却和乌克兰地区紧密相联。1825年出版的长诗《玛丽亚》是他的代表作。这部长诗是根据18世纪发生的一个真实事件写成的。它描写乌克兰地区一位省长的儿子维斯瓦夫和侍剑官的女儿玛丽亚相爱并暗中结为夫妻,他们的结合不久被省长发觉;当时正值鞑靼入侵,省长便把儿子派去作战。玛丽亚的父亲也不顾年迈而随军出征。省长乘机派出奴仆扮作强盗,把玛丽亚抢走抛入水中淹死。诗人通过这部长诗抨击了波兰权贵的专横傲慢、阴险狡诈和门户偏见,歌颂了中小贵族的爱国主义精神。诗中对维斯瓦夫的形象有所美化。

马乌雷齐·莫赫纳茨基(1804—1834)是波兰早期著名的浪漫主义文艺评论家。他出身贵族,曾积极参加华沙起义,后流亡法国,不久病逝于巴黎。莫赫纳茨基虽受德国唯心主义哲学的影响,但他的论著却能从波兰的现实出发,宣传民主革命的思想。他对于密茨凯维奇和马尔捷夫斯基的作品的评论以及他的主要著作《论波兰十九世纪文学》(1830),都充分肯定了波兰浪漫主义诗歌的积极意义和美学价值,驳斥了华沙伪古典派对浪漫主义文学作品的